

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.
Carrollton, TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều.
Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG TIN HÀNG TUẦN NĂM 2019-Dec 08, 2019 - CN II MÙA VỌNG - NĂM A

TÂM THƯ MỤC VỤ

NGÀY CHÚA ĐẾN



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Chúa nhật tuần 2 mùa vọng kêu gọi chúng ta chú ý đến con người, sứ điệp và sứ vụ của Gioan Tẩy Giả. Ngài là thánh nhân giúp dân xưa đón nhận Chúa Cứu Thế và sứ vụ cứu độ trần gian của Đấng Thiên Sai. Ngài cũng là vị thánh giúp nhắc nhở chúng ta ngày nay sửa soạn, thay đổi để đón nhận Chúa Cứu Thế vẫn đang đến với

từng người trong cuộc sống thường ngày.

Sứ điệp của Gioan Tẩy Giả là: “Hãy ăn năn thống hối”. Cần có sự thống hối thay đổi vì nước trời gần đến. Bài Tin Mừng thuật lại một số lượng người rất đông ở nhiều vùng, nhiều nơi tuôn đổ đến Gioan thú tội và đón nhận phép rửa của ông tại sông Giođan. Ngay cả những người lãnh đạo và những vị thường được xem là mẫu mực đạo đức mà cũng bị khiển trách nặng lời và cũng bị đòi hỏi phải sám hối và lo làm việc lành cho xứng với sự thống hối. Gioan đã lên tiếng nói với họ đừng nghĩ tưởng mình là con cháu của tổ phụ Abraham mà không cần phải lo sám hối. Như vậy sám hối là sự đòi hỏi đòi buộc cho tất cả mọi người.

Vậy đâu là sự sám hối đích thật và cụ thể nào mà tôi và quý vị cần thực hiện vào lúc này? Tôi cần làm gì để bày tỏ đời sống công bình hơn, biết yêu thương và có trách nhiệm, có tôn trọng, đóng góp và chia sẻ? Tôi có cần thay đổi gì để sống ngay thật, tề nhị và nhân ái? Tôi cần vượt thắng những sự kiêu ngạo, tự ái, ghen tị nào không?

Đâu là những việc lành cụ thể mà Chúa soi sáng chỉ dẫn trong khả năng hoàn cảnh của tôi để bày tỏ sự xứng hợp với lòng sám hối đích thật? Xin Chúa ban ơn cho tôi được sự quyết tâm, thiện chí và can đảm vượt thắng sự tự ái, cố chấp để thực hiện điều Chúa muốn.

Xin Đức Trinh Nữ Maria giúp cho từng người chúng ta và gia đình mỗi người có sự quyết tâm cụ thể nói lời xin lỗi, sửa sai và làm việc lành như Chúa dạy.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 8-12: Chúa Nhật II mùa Vọng.
9-12: Thứ Hai, lễ Đức Trinh Nữ Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, lễ trọng
10-12: Thứ Ba Tuần II mùa Vọng
11-12: Thứ Tư Tuần II mùa Vọng, lễ nhớ tùy ý Thánh Đamaxô I, Giáo hoàng
12-12: Thứ Năm, lễ Đức Trinh Nữ Maria Guadalupe, lễ kính
13-12: Thứ Sáu, lễ Thánh Lucia, Trinh nữ, tử đạo, lễ nhớ
14-12: Thứ Bảy, lễ Thánh Gioan Thánh Giá, Linh mục, Tiên sĩ, lễ nhớ
15-12: Chúa Nhật III mùa Vọng.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

Chúa nhật, ngày 1/12/2019: Giáo xứ nhận được \$6,285 (bao gồm \$4,922 trong phong bì, \$1,299 không phong bì và \$64 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

GIỜ KINH KÍNH THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU CỦA ĐOÀN LMĐT

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm cử hành và phụ trách giờ kinh nguyện kính Thánh Tâm Chúa Giêsu vào lúc 3:00 pm của Chúa nhật, ngày 8/12/2019 tại nhà thờ. Xin kính mời cộng đoàn thu xếp thời giờ đến dự giờ kinh nguyện hàng tháng này với Đoàn LMĐT.

LỊCH CHIA DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

Để chuẩn bị cho việc chia lịch và làm Danh Sách Gia Đình Dâng Của Lễ trong năm mới 2020, xin những gia đình nào đang tham gia và những gia đình nào muốn tham gia vui lòng liên lạc và ghi danh với thầy Phó Tế Nguyễn Duy Lộc. Sự tham gia của nhiều gia đình cũng giúp gia tăng ý thức dâng hiến hy sinh trong sự tham dự thánh lễ và có sự phong phú đa dạng trong mỗi cử hành phụng vụ hàng tuần của giáo xứ.

LỊCH CHIA GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

Cầu nguyện, nâng đỡ và khích lệ ơn gọi linh mục, phó tế, và tu sĩ rất quan trọng và góp phần hữu ích trong sự thánh hóa và sứ vụ tông đồ của các ngài. Giáo xứ kêu gọi thêm nhiều gia đình bằng lời cầu nguyện, hy sinh và lòng yêu mến cầu nguyện cho các linh mục, phó tế, tu sĩ và cho ơn gọi hướng đến đời sống tu trì tận hiến qua việc tham gia vào chương trình Gia Đình Nhận Chén Thánh Cầu Cho Ơn Gọi. Thầy Phó tế Nguyễn Duy Lộc sẽ phụ trách phân chia lịch cho năm mới 2020. Xin những gia đình đang tham gia chương trình này và những ai muốn tham gia vui lòng liên lạc với thầy Phó Tế.

NGÀY GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Ngày giải tội mùa Vọng tại giáo xứ là thứ Tư, ngày 11/12/2019 từ 7:00 pm -9:00 pm. Xin kêu gọi mọi người cố gắng thu xếp và nhắc nhau đón nhận bí tích giao hòa trước lễ Giáng Sinh.

THAY ĐỔI GIỜ LỄ

Vì cha xứ cần giúp giải tội cho các giáo xứ khác nên các thánh lễ của các ngày sau đây sẽ được dâng lễ sớm hơn vào lúc 6:00 pm thay vì 6:30 pm: thứ Năm, ngày 12/12/2019; thứ Hai ngày 16/12/2019; thứ Tư ngày 18/12/2019.

ĐÊM DIỄN NGUYỆN

Để chuẩn bị tâm hồn đón mừng đại lễ Giáng Sinh, Giáo xứ tổ chức một Đêm Diễn Nguyện vào tối thứ Bảy, ngày 21/12/2019, từ 7 giờ 00 đến 9 giờ 00, tại Hội trường Giáo xứ, với sự tham gia của các hội đoàn và Trường Thánh Tôma Thiện.

Chương trình Đêm Diễn Nguyện gồm có bữa ăn tối do Giáo xứ khoản đãi và phần trình diễn ca múa nhạc sau đó.

Xin trân trọng kính mời quý ông bà và anh chị em vui lòng bỏ chút ít thời giờ đến tham dự để cùng hợp chung tâm tình đón mừng Chúa giáng sinh và để cô vũ cho sự đóng góp tập dợt của nhiều thành viên trong các hội đoàn khác nhau trong Giáo xứ.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (25/12/2019)

Lễ Giáng Sinh (ngày 25/12/2019): lễ trọng và buộc. Lễ vọng, ngày 24/12/2019, lúc 5:30 pm (lễ Thiếu Nhi) và 8:00 pm. Trước lễ 8:00 có khoảng 20 phút hát vọng Giáng Sinh.

Lễ chính ngày 25/12/2019: lúc 10:00 am.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ ĐẦU NĂM (1/1/2020)

Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa (ngày 1/1/2020): Lễ trọng và buộc; Lễ vọng (ngày 31/12/2019) lúc 6:30 pm. Lễ chính ngày (ngày 1/1/2020) lúc 9:00 am và 11:00 am. Có Châu Thánh Thể 1 giờ vào ngày đầu năm dương lịch này lúc 8:00 am.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

**** Thứ Bảy 7/12**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoàng Nhung

**** Chúa Nhật 8/12**

Lễ 9 AM: Gia đình Hàm Văn Ngô

Lễ 11 AM: Gia đình Long Tế Trần

**** Thứ Bảy 14/12**

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn

**** Chúa Nhật 15/12**

Lễ 9 AM: Gia đình Hiệu Thủy Trần

Lễ 11 AM: Gia đình Mindy Quang Trần

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
2. Ân danh 3 - Dâng Hoa Tạ Ơn Lễ Các Thánh Tử Đạo
3. Gia đình Tiến Ngoan Nguyen - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
4. Ân danh 1 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ Tháng Mãn Côi
5. Ân danh 2 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
6. Ông Bà Đạt - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
7. Đài Young - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ.
8. Gia đình Dung Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và xin cho gia đình được bình an
9. Bà Đầy - Dâng hoa Đức Mẹ và Thành Giuse
10. Nguyễn Nop - Dâng hoa Tạ Ơn
11. Mẹ Tuấn - Dâng hoa tạ ơn

GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

- 1/12: Gia đình Nguyễn Duy/Tê My
15/12: Gia đình Nguyễn Phúc/Hà

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Tuần December 1, 2019

3280. Acct # 1857: Dâng cúng \$200.00
3281. Acct # 1223: Dâng cúng \$50.00
3282. Acct # 1508: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3283. Acct # 1416: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3284. Acct # 1730: Pledge \$8,000.00; Dâng cúng tiếp \$133.00
3285. Acct # 1406: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3286. Acct # 1605: Dâng cúng \$50.00
3287. Acct # 1232: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
3288. Acct # 1156: Pledge \$12,600.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
3289. Acct # 1191: Dâng cúng \$100.00
3290. Acct # 1961: Dâng cúng \$100.00
3291. Acct # 10118: Dâng cúng \$100.00
3292. Acct # 2009: Dâng cúng \$1,000.00

3293. Acct # 1878: Pledge \$360.00; Dâng cúng tiếp \$40.00
3294. Acct # 1498: Dâng cúng \$5.00
3295. Acct # 1853: Dâng cúng \$20.00
3296. Acct # 1881: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
3297. Acct # 1779: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
3298. Acct # 1292: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$80.00
3299. Acct # 1035: Pledge \$6,060.00; Dâng cúng tiếp \$135.00
3300. Acct # 1883: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$10.00
3301. Acct # 1872: Dâng cúng \$10.00
3302. Acct # 2001: Dâng cúng \$11.00
3303. Acct # 1845: Pledge \$7,200.00; Dâng cúng tiếp \$120.00
3304. Acct # 1684: Dâng cúng \$20.00
3305. Acct # 1839: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
3306. Acct # 1290: Dâng cúng \$20.00
3307. Acct # 1489: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3308. Acct # 1767: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
3309. Acct # 1115: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3310. Acct # 1454: Dâng cúng \$100.00
3311. Acct # 1848: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3312. Acct # 1892: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3313. Acct # 1602: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3314. Acct # 1233: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
3315. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
3316. Acct # 1448: Dâng cúng \$20.00
3317. Acct # 1429: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3318. Acct # 1014: Dâng cúng \$20.00
3319. [LADYOFILAVANG] Acct # 10158: Pledge \$57,000.00; Dâng cúng tiếp \$1,500.00
3320. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
3321. Acct # 1056: Pledge \$12,000.00; Dâng cúng tiếp \$25.00
3322. Acct # 1787: Pledge \$13,000.00; Dâng cúng tiếp \$5.00
3323. Acct # 1140: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$5.00
3324. Acct # 1347: Dâng cúng \$10.00
3325. Acct # 1376: Dâng cúng \$20.00
3326. Acct # 1790: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00

3327. Acct # 1450: Dâng cúng \$200.00
 3328. Acct # 1721: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3329. Acct # 1412: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$26.00
 3330. Acct # 1047: Dâng cúng \$100.00
 3331. Acct # 1493: Dâng cúng \$20.00
 3332. Acct # 1146: Dâng cúng \$500.00
 3333. Acct # 1139: Pledge \$3,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3334. Acct # 1283: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$20.00
 3335. Acct # 1675: Dâng cúng \$10.00
 3336. Acct # 1703: Dâng cúng \$5.00
 3337. Acct # 1477: Dâng cúng \$20.00
 3338. Acct # 1118: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3339. Acct # 1176: Dâng cúng \$5.00
 3340. Acct # 10059: Dâng cúng \$10.00
 3341. Acct # 1321: Pledge \$2,200.00; Dâng cúng tiếp \$360.00
 3342. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00
 3343. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3345. Acct # 10059: Dâng cúng \$400.00
 3346. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3347. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$60.00
 3348. Acct # 1987: Pledge \$14,000.00; Dâng cúng tiếp \$167.00
 3349. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3350. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3351. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3352. Acct # 1999: Dâng cúng \$100.00
 3353. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3354. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3355. Acct # 1592: Dâng cúng \$100.00
 3356. Acct # 1215: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3357. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3358. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3359. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3360. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
 3361. Acct # 1778: Pledge \$1,020.00; Dâng cúng tiếp \$30.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần December 01, 2019: \$9,382;

SUNDAY REFLECTION

Kingdom Come

“The kingdom of heaven is at hand,” John proclaims. And the Liturgy today paints us a vivid portrait of our new king and the shape of the kingdom He has come to bring.

The Lord whom John prepares the way for in today’s Gospel is the righteous king prophesied in today’s First Reading and Psalm. He is the king’s son, the son of David—a shoot from the root of Jesse, David’s father (see [Ruth 4:17](#)).

He will be the Messiah, anointed with the Holy Spirit (see [2 Samuel 23:1](#); [1 Kings 1:39](#); [Psalm 2:2](#)), endowed with the seven gifts of the Spirit—wisdom, understanding, counsel, strength, knowledge, piety and fear of the Lord.

He will rule with justice, saving the poor from the ruthless and wicked. His rule will be not only over Israel—but will extend from sea to sea, to the ends of the earth. He will be a light, a signal to all nations. And they will seek Him and pay Him homage.

In Him, all the tribes of the earth will find blessing. The covenant promise to Abraham (see [Genesis 12:3](#)), renewed in God’s oath to David (see [Psalm 89:4,28](#)), will be fulfilled in His dynasty. And His name will be blessed forever.

In Christ, God confirms His oath to Israel’s patriarchs, Paul tells us in today’s Epistle. But no longer are God’s promises reserved solely for the children of Abraham. The Gentiles, too, will glorify God for His mercy. Once strangers, in Christ they will be included in “the covenants of promise” (see [Ephesians 2:12](#)).

John delivers this same message in the Gospel. Once God’s chosen people were hewn from the rock of Abraham (see [Isaiah 51:1–2](#)). Now, God will raise up living stones (see [1 Peter 2:5](#))—children of Abraham born not of flesh and blood but of the Spirit.

This is the meaning of the fiery baptism He brings—making us royal heirs of the kingdom of heaven, the Church.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/kingdom-come-scott-hahn-reflects-on-the-second-sunday-in-advent/>)

VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kwh



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIÀ ỐC

0% Commission nếu Mua Nhà!

THACH NGUYEN
Realtor, BBA, MRA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

- Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.

Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee
Chowder • King Crab • Snow Crab
Dungeness • Wings and More

THE CRAB STATION
ESTABLISHED 1988

2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
 - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
 - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TÓNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hoá
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
Waxing - Anti-plum
Vina Spa - Kieu Spa
Vệ sinh răng
(Dissolution Braces)
(Bảng U.S. Patent # 6,000,112)
Nha Răng Khôn
Trị Bệnh Nổi Răng

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho trồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NIỀM TÂM - TẬN TÌNH - UY TÍN
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

AMERICAN ACADEMY
OF PEDIATRIC DENTISTRY

AB
PD BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

FAMILY CARE CLINICS
Hong Nguyen, FNP-C.
PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm
* Có thể lấy hẹn cùng ngày

Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.
* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.

FAMILY CARE CLINICS
PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT
(Regular \$100.00)
Self-Pay Patient Only.

DR. SMILE DENTISTRY
Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có
Medicaid-Medicare
đều được quyền lợi
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục vụ quý vị!

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.
469-919-2527

Email: nguyencheri@yahoo.com

Chúng tôi có người Việt Nam
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7

ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,

Suite 104 Garland, TX 75040



New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville,
TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake
blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột
dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime.
Xin Liên Lạc Liều 817 903 9985

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột
p/w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good in-
come, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ
hội tốt cho những ai muốn có thu
nhập tốt và chỗ làm thoải mái.
Nếu muốn bao lương \$750-\$1200
Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ
Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách:
50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN.
Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất
cả dịch vụ order online như Uber, Door-
dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn
10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng:
2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá
thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên
lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để
được tư vấn. 214-673-0814

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương
từ \$900-1000. Trong khu Lewisville.
Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm
việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.



* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gọi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: nehanguyen@gmail.com

Ở Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Định - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org